La ejercitación formal en una clase de español para profesionales

Jaime Corpas Viñals
Editorial Difusión (España)

Para realizar este análisis y reflexión sobre la tipología de actividades para la ejercitación formal en una clase de español para profesionales me he basado en mi experiencia en la redacción y elaboración de métodos de español y, concretamente, en mi experiencia como coautor y redactor del manual de español orientado al mundo del trabajo *Socios 1 y 2* (1999 y 2000), llamado en Holanda y en Alemania *Colegas 1 y 2* (2000 y 2001).

El método en el que he estado trabajando es un material orientado al mundo laboral en un sentido amplio, es decir, es un curso dirigido a estudiantes de diferentes ámbitos y profesiones. Cuando en el título de este taller hablo de "profesionales" me refiero a todo aquel que necesite el español o vaya a necesitarlo para desenvolverse en el trabajo, desde un recepcionista a un directivo de una empresa. Para este grupo se hace difícil establecer una programación muy específica porque sus necesidades pueden ser muy variadas, aunque sí tienen algo en común que los distancia de los alumnos que estudian español por otras razones: su motivación tiene que ver con el ámbito laboral.

A pesar de lo heterogéneos que puedan ser estos grupos podemos determinar motivaciones y temas que puedan ser del interés general de estos colectivos. Por esa razón, el modelo de enfoque por tareas puede ser idóneo para este tipo de alumnos. Las unidades didácticas se pueden estructurar en torno a productos o tareas finales que pueden tener una relación directa con este grupo de alumnos. Me refiero a tareas finales como "presentar una empresa", "redactar un informe" o "pronunciar un discurso".

Con estas tareas vamos a proponer a los alumnos que elaboren un producto final y para ello, en las actividades que realicen a lo largo del proceso, hasta llegar a esa tarea final, su atención se centrará en el significado, de manera que las formas lingüísticas que utilicen tengan sentido. De esa forma conseguiremos que los actos comunicativos que propongamos a nuestros alumnos sean reales, semejantes a los que se dan fuera del aula. Para ello, aprovecharemos el contexto que nos da el aula, a fin de dotar a nuestras actividades de realidad y partiremos de la identidad de nuestros alumnos para que sus actos comunicativos sean auténticos.

La siguiente actividad está pensada para que la realicen profesores de E/LE y quiere ser un ejemplo de tarea que implica a los participantes y tiene en cuenta el contexto en el que éstos se encuentran y su identidad (su experiencia y su bagaje personal). Es una propuesta que permite llevar a cabo una interacción en español dando un sentido al acto comunicativo.

ACTIVIDAD:

1. En parejas. Queréis abrir la mejor escuela de español de los negocios de este país. ¿Cómo pensáis que tiene que ser?
2. Explicad a vuestros compañeros cómo va a ser vuestra escuela de español de los negocios. Después, decidid cuál es la mejor de las propuestas.

Como he dicho anteriormente, una de las características del enfoque por tareas es que los alumnos tienen un motivo para utilizar la lengua: llegar a un producto o tarea final. En la siguiente lista incluyo posibles tareas finales, todas ellas extraídas de *Socios 1 o Socios 2* (Editorial Difusión):

– Presentar una empresa
– Hacer gestiones en una ciudad desconocida
– Valorar un proyecto
– Organizar la agenda de trabajo de una semana
– Elegir un día y un lugar para celebrar una comida de trabajo
– Elegir una oferta de viaje
– Encontrar un trabajo
– Elegir un banco para pedir un crédito
– Redactar un informe
– Encargar el diseño de una página web
– Pronunciar un discurso

Este producto final nos va a servir para:

–establecer los límites de la tarea (el alumno va a saber hasta dónde tiene que llegar),
–fomentar la autoevaluación (si el alumno consigue realizar ese producto final le servirá para comprobar si ha cubierto con éxito el objetivo que tenía marcado),
–y hacer que el alumno se guíe por unas intenciones comunicativas.

Para poder llegar a cubrir una tarea final y desarrollar la competencia comunicativa es también imprescindible la ejercitación formal. Sin embargo, cuando se habla de práctica, son todavía frecuentes las referencias a actividades que el alumno resuelve de forma mecánica, sin atender a la significación de los diferentes recursos lingüísticos practicados y sin considerar los contextos de uso.

Observemos los siguientes ejercicios. Son ejercicios de práctica, modelos de ejercicios que aparecen en algunos manuales de español. Todos ellos son propuestas que no recogen los principios comentados anteriormente, bien por ser ejercicios descontextualizados, porque las muestras de lengua son falsas o no permiten la comprensión del fenómeno o porque carecen de claridad o no tienen en cuenta la identidad del aprendiz.

1. Transforma los verbos del Infinitivo al P. Indefinido.

1. (Nosotros, concertar) . . . . . .una cita.
2. Ayer (ella, llegar) . . . . . .a las cinco de la tade.
3. ¿Por qué no (tú, ir) . . . . . .a la oficina?

2. Completa según el modelo:

COCHE Es mi coche. Es mío.
1. hermano .....
2. empresa .....
3. camisa .....
4. oficina .....
5. calculadora .....

3. Sustituye las palabras subrayadas por pronombres átonos.

Di el regalo a Antonio anteayer.
Pongo las maletas en el armario.
He prestado el coche a Ignacio.
He dejado la máquina a Esteban.

4. Pide permiso para hacer estas cosas:

Ejemplo: ¿Puedo llamar por teléfono?
¿Podría llamar por teléfono?

- llamar por teléfono
- encender la luz
- abrir la ventana
- utilizar la fotocopiadora
- preparar un café
- cerrar la puerta

5. Construye pequeños diálogos según el modelo.

- ¿Qué te parece este jersey?
- Me gusta mucho. Me parece muy bonito.
- No me gusta nada, prefiero el otro.

falda	moderno	amarillo
camisa	caro	verde
pantalones	elegante	rojo
vestido	cómodo	negro
bolso	barato	blanco
zapatos	grande	claro

En las actividades anteriores el alumno no tiene ningún motivo para usar la lengua, no quiere transmitir nada a nadie, sólo hace ejercicios de mecanización. En la ejercitación formal, cuando queremos practicar lengua, cuando queremos fijar estructuras debemos tener en cuenta que:

–la ejercitación de contenidos debe estar contextualizada;
–tenemos que propiciar el uso de diversas estrategias para acostumbrar al alumno a descubrir por sí mismo el funcionamiento de reglas;
–y sobre todo, tenemos que intentar dotar de sentido a las producciones lingüísticas vinculándolas a su propia identidad (sus experiencias, su punto de vista...).

Pasemos a ver algunos ejemplos de ejercicios centrados en la ejercitación de diferentes aspectos formales: gramaticales, fonéticos, de desarrollo de destrezas, etc. Todos ellos centrados en contextos laborales o en situaciones ligadas al mundo del trabajo y que tienen en cuenta los principios expuestos anteriormente: el contexto, la identidad del alumno y una intención comunicativa. (Todos los ejercicios provienen del *Cuaderno de ejercicios de Socios 1*.)

- Gramática:

1. ¿Compartes los gustos de esta persona?

1. Me gusta trabajar sola.
   A mí no
2. No me gustan las reuniones de trabajo.

   _____

3. Me encanta hablar por teléfono.

   _____

4. Me gusta levantarme temprano.

   _____

5. No me gusta escribir cartas.

   _____

2.a. Lee las siguientes frases. Todas son correctas.

1. –La empresa está en crisis debido a la mala gestión.
   –La empresa está en crisis porque la gestión ha sido mala.

2. –Han aumentado las ventas debido a un crecimiento en la demanda.
   –Han aumentado las ventas porque ha crecido la demanda.

3. –La compañía ha perdido pasajeros debido a los numerosos retrasos en los vuelos.
   –La compañía ha perdido pasajeros porque los vuelos han tenido numerosos retrasos.

2.b. Ahora completa el cuadro.

Porque y **debido** a expresan causa.

Utilizamos_____antes de un nombre (acompañado o no por un adjetivo), en cambio, usamos_____antes de una frase completa (que contiene un verbo).

- Vocabulario:

3. Todas estas cosas se hacen cuando viajas en avión. Ordénalas.

reservar el billete	aterrizar	facturar el equipaje
pasar el control de pasaportes	despegar	recoger el equipaje
subir al avión	esperar en la sala de embarque	bajar del avión

- Expresión escrita:

4. Haz una lista con todo lo que tienes que hacer esta semana. Después, organiza tu agenda.

- Comprensión lectora:

5. En un periódico español han aparecido estos tres anuncios. Imagina que tienes un capital de 150.000 euros que quieres invertir para abrir un negocio en España. Elige uno de los tres y explica tu elección (intereses personales, inversión, amortización, rentabilidad, etc.).

- Expresión oral:

6.a. Marca las frases con las que estás de acuerdo.

–Lo más importante en el trabajo es ganar mucho dinero.
–Para ser un buen profesional es más importante la formación que la experiencia.
–Para encontrar un buen trabajo es muy importante tener buena presencia.

6.b. Comenta con tus compañeros las frases que has marcado.

–En mi opinión, el dinero no importa. Me parece más importante...
–Estoy de acuerdo contigo.

- Comprensión auditiva:

7. Vas a escuchar tres mensajes de tres contestadores. ¿De quién crees que son? Escribe el número que corresponda.

de un estudiante	de una empresa	de una familia

- Fonética:

8. Escucha cómo se pronuncian estas palabras en español. ¿Se pronuncian igual en tu lengua?

paté	leasing	dossier
chárter	barman	master
bit	kilo	stand
catering	hobby	marketing
flash	holding	parking

- Cuestiones culturales:

9. ¿Cómo tratarías en España a las siguientes personas, de tú o de usted? ¿Y en tu país? Coméntalo después en la clase con tus compañeros y con tu profesor.

¿TÚ O USTED?	EN ESPAÑA	EN TU PAÍS
1. En un restaurante de lujo: a los camareros.		
2. Vas a cenar a casa de un amigo: a sus padres.		
3. En un congreso: a tu compañero de asiento.		
4. En el avión: a una azafata.		
5. Estás alojado en un hotel: al recepcionista.		

En resumen, tal como se muestra en las actividades anteriores, la ejercitación formal, es decir, la práctica y fijación de la lengua, facilitará la interiorización o la mecanización de los contenidos lingüísticos, siempre y cuando no nos distanciemos de la significatividad de las actividades que propongamos a nuestros alumnos.

Bibliografía

Aguirre, B. (1998) Enfoque, metodología y orientaciones didácticas de la enseñanza del español con fines específicos. *Carabela*, (44), 5-29.

Corpas, J., Martínez, L., (1999) *Socios 1*, *Cuaderno de ejercicios*. Barcelona, Difusión.

Martínez, L., Sabater, M., (2000) *Socios 2*, *Libro del alumno*. Barcelona, Difusión.

Estaire, S. (1990) La programación de unidades didácticas a través de tareas. *Cable*, (5), 28-39.

Gónzalez, M., Martín, F., Rodrigo, C., Verdía, E., (1999) *Socios 1*, *Libro del alumno*. Barcelona, Difusión.

Martín Peris, E., Sans Baulenas, N., (1997) *Gente*. Barcelona, Difusión.

Nunan, D. (1989) *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid, Cambridge University Press.

Otero, J. (1999) *Demografía de la lengua española. En El español en el mundo*. Barcelona, Plaza y Janés.

Zanón, J. (1999) *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid, Edinumen.

Zanón, J. (1990) Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *Cable*, (5), 19-27.